



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT1101-111/112		
Nome da unidade curricular	Português I		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português e Chinês		
Créditos	8	Horas lectivas presenciais	120h
Nome de docente	Yang Shu Ana Cen	E-mail	yangshu@mpu.edu.mo anangc@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B213, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6388 8599-6552

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Destina-se a um público principiante na aprendizagem da Língua Portuguesa e visa dotar os aprendentes de competências de compreensão e produção oral e escritas relativas aos níveis A1 e A2 do QECR (Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas).

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Desenvolver competências de leitura, escrita e comunicação em língua portuguesa, através da aprendizagem dos aspectos essenciais sobre o funcionamento língua portuguesa, incluindo a fonética, a gramática, o vocabulário, a pronúncia, entre outros.
M2.	Compreender intervenções simples de carácter social e pequenos textos orais sobre assuntos de âmbito pessoal, académico e profissional.
M3.	Comunicar e interagir, de forma apropriada, em situações comunicativas relativas aos temas abordados.
M4.	Pedir informações complementares sobre assuntos de rotina, pessoas, lugares e serviços.
M5.	Escrever pequenas mensagens ou textos informais como, por exemplo, um postal, uma carta com mensagens simples, um pedido, uma opinião ou um plano.
M6.	Familiarizar os estudantes com as culturas de língua portuguesa com base na leitura e análise de textos em português.



Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.						
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).						
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓	✓	✓	✓	
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.	✓				✓	✓
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.						
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).						
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.						
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).						
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.						
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.						
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.						

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Sensibilização para o mundo da lusofonia 1.1 O mundo da lusofonia - Identificar os países que falam português; - Compreender a importância de aprender português; - Reconhecer o valor da língua portuguesa no âmbito da CPLP e organizações internacionais.	10



	1.2 Introdução à fonética - Conhecer alfabeto, vogais, consoantes.	
2-3	Identificação e Dados Pessoais 2.1 Identificação e dados pessoais - Identificar-se e identificar outras pessoas; - Informar e inquirir sobre tópicos relacionados com a sua identificação e a dos outros; - Utilizar a língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas; - Usar o vocabulário específico. 2.2 Continuação da explicação da fonética - Conhecer vogais orais e nasais, ditongos (parte 1/2), sílabas e a sua divisão.	16
4-5	Descrição de objectos e pessoas 3.1 Descrição - Dominar a caracterização de si e dos outros; - Usar o vocabulário específico; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema. 3.2 Continuação da explicação da fonética - Conhecer ditongos (parte 2/2), hiatos, sílabas e a sua separação.	16
6-7	Relações familiares e habitação 4.1 Família - Identificar os graus de parentesco da família; - Falar sobre a sua família e a dos outros; - Inquirir sobre a família dos outros; - Formular, aceitar e recusar convites; - Utilizar a língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas. 4.2 Habitação	16



	- Dominar os tipos de habitação; - Descrever as divisões da casa e sua localização; - Identificar os principais electrodomésticos.	
8-9	Actividades do quotidiano 5.1 Rotina diária - Falar de acções da vida diária; - Pedir e dar informações sobre acções da vida diária e sua frequência; - Utilizar a língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas; - Usar o vocabulário específico; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema.	16
10-11	Compras e estabelecimentos comerciais 6.1 Compra e venda - Aprender a pedir e dar informações sobre estabelecimentos comerciais e produtos; - Fazer compras; - Perguntar preços; - Organizar uma lista de compras; - Expressar necessidade; - Concordar/discordar; - Utilizar a língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas; - Usar o vocabulário específico; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema. Teste intermédio.	16
12-13	Análise e balanço a partir dos resultados do teste intermédio Localização de objectos e pessoas 7.1 Localização e Direcções	16



	- Localizar lugares; - Indicar direcções; - Reconhecer instruções; - Seguir um mapa; - Descrever uma cidade; - Utilizar a língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas; - Usar o vocabulário específico; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema. Tempos livres 8.1 Actividades de tempo livre - Conhecer como falar de actividades de tempo livre e passatempos, fazer planos, convidar, aceitar e recusar, sugerir; enviar convites, pedir e dar opinião; - Dominar expressões de gostos e preferências; - Familiarizar o uso da língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas; - Combinar o vocabulário específico; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema.	
14	Revisão geral	8
15	Revisão e realização do exame final	6



ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. Apresentação e aprendizagem seguida	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. Treino de compreensão oral e da interação	✓	✓	✓	✓		
T3. Treino de produção escrita	✓				✓	✓
T4. Treino de compreensão escrita	✓					✓
T5. Familiarização da língua portuguesa, no contexto quotidiano	✓	✓	✓	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Participação na aula	15%	M1-M6
A2. Trabalho de casa	15%	M1-M6
A3. Teste intermédio	30%	M1-M6
A4. Exame final	40%	M1-M6

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO



Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2011). Gramática Ativa 1. Lisboa: LIDEL.

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2009). Novo Português sem Fronteiras 1. Lisboa: LIDEL.

Kuzka, Robert & Pascoal, José (2017). Passaporte para o Português 1. Lisboa: LIDEL.

Malcata, Hermínia (2008). Guia Prático de Fonética -- Acentuação e Pontuação. Lisboa: LIDEL.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2011). Português Global 1. Macau: IPM.

Oliveira, et al. (2011). Aprender Português: níveis A1/A2. Lisboa: Texto Editores.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2008). Aprender Português 1 -Compreensão Oral. Lisboa: Texto Editores.

Pessoa, Beatriz & Monteiro, Deolinda (2011). Guia Prático dos Verbos Portugueses. Lisboa: LIDEL.

Ye, Zhiliang 葉志良(2009). 《大學葡萄牙語 1》 Português para Ensino Univesitário-1. Beijing: 外語教學與研究出版社.

www.infopedia.pt



澳門理工大學

Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

www.priberam.pt

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT1101-113		
Nome da unidade curricular	Português I		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português e Chinês		
Créditos	8	Horas lectivas presenciais	120
Nome de docente	Ana Cen Chen Tao	E-mail	anangc@mpu.edu.mo t1717@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B213 e B201, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6552

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Esta unidade curricular visa o desenvolvimento das competências comunicativas, ao nível da compreensão e produção escritas e orais. Desta forma, tendo em conta que se trata de uma disciplina que tem como objectivo trabalhar a aquisição de vocabulário e de estruturas frásica da norma europeia do português, assim como da aplicação efectiva de conhecimentos adquiridos na disciplina de gramática, pretende-se que os alunos sejam capazes de utilizar correctamente os conteúdos previstos para o nível A2 quer ao nível da escrita, quer ao nível da oralidade.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Desenvolver competências de leitura, escrita e comunicação em língua portuguesa, através da aprendizagem dos aspectos essenciais sobre o funcionamento língua portuguesa, incluindo a fonética, a gramática, o vocabulário, a pronúncia, entre outros;
M2.	Compreender intervenções simples de carácter social e pequenos textos orais sobre assuntos de âmbito pessoal, académico e profissional;
M3.	Comunicar e interagir, de forma apropriada, em situações comunicativas relativas aos temas abordados;
M4.	Pedir informações complementares sobre assuntos de rotina, pessoas, lugares e serviços;
M5.	Escrever pequenas mensagens ou textos informais como, por exemplo, um postal, uma carta com mensagens simples, um pedido, uma opinião ou um plano;



M6.	Familiarizar os estudantes com as culturas de língua portuguesa com base na leitura e análise de textos em português.
-----	---

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).	☐	☐	☐	☐	☐	☐
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	☒	☒	☒	☒	☒	☒
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	☒	☒	☒	☒	☒	☐
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.	☒	☐	☐	☐	☒	☒
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).	☐	☐	☐	☐	☐	☐
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	☒	☒	☒	☒	☒	☒
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).	☐	☐	☐	☐	☐	☐
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.	☐	☐	☐	☐	☐	☐

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1-2	1. Actividades do quotidiano 1.1 Rotina diária - Falar de acções da vida diária; - Pedir e dar informações sobre acções da vida diária e sua frequência;	16



	- Utilizar a língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas; - Usar o vocabulário específico; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema.	
3-4	2. Compras e estabelecimentos comerciais 2.1 Compra e venda - Aprender a pedir e dar informações sobre estabelecimentos comerciais e produtos; - Fazer compras; - Perguntar preços; - Organizar uma lista de compras; - Expressar necessidade; - Concordar/discordar; - Utilizar a língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas; - Usar o vocabulário específico; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema.	16
5-6	3. Localização de objectos e pessoas 3.1 Localização e Direcções - Localizar lugares; - Indicar direcções; - Reconhecer instruções; - Seguir um mapa; - Descrever uma cidade; - Utilizar a língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas; - Usar o vocabulário específico; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema.	16



7-8	4. Ocupação dos tempos livres 4.1 Vida privada (rotina, passatempos e desportos) 4.2 Convites - Compreender textos escritos e orais; - Responder a um questionário acerca de um texto escrito ou oral; - Descrever a sua rotina e os seus passatempos quer na actualidade, quer no passado; - Saber redigir um convite; - Convidar alguém.	16
9-10	5. Alimentação 5.1 Alimentação e bebidas 5.2 Refeições 5.3 Pratos tradicionais portugueses e macaenses/ chineses; 5.4 Qualificativos para alimentação 5.5 Restauração (situações de comunicação com profissionais do ramo) 5.6 Reclamação 5.7 Alimentação saudável - Apreender vocabulário da alimentação, bebidas e refeições; - Saber apreciar um alimento ou uma refeição; - Descrever e/ou simular uma situação de comunicação num restaurante; - Saber redigir uma receita; - Descrever um prato tradicional, identificando os ingredientes e os procedimentos; - Redigir uma reclamação e/ou preencher um formulário de reclamação; - Responder um questionário sobre um texto; - Distinguir hábitos saudáveis de hábitos não saudáveis.	16
11	6. Higiene e saúde 6.1 Parte do corpo	8



	6.2 Estados e necessidades fisiológicas 6.3 Higiene 6.4 Doenças 6.5 Serviços de saúde 6.6 Farmácia e medicamentos (bula) - Aprender vocabulário do corpo humano, das necessidades fisiológicas; - Descrever estados e necessidades fisiológicas; - Falar sobre higiene; - Conhecer as dores e doenças mais comuns; - Aplicar o léxico nos serviços de saúde, farmácia, etc.; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema. - Ler e interpretar informações de uma bula; - Elaborar um diálogo entre médico/farmacêutico e um paciente.	
12	7. Serviços de utilidade pública 7.1 Correios 7.2 Telefone 7.3 Banco (multibanco) 7.4 Polícia - Conhecer o vocabulário relacionado; - Identificar diferentes locais de serviços e respectivos produtos; - Saber pedir informações nos serviços públicos; - Preencher impressos simples; - Compreender instruções simples; - Compreender avisos; - Conseguir utilizar adequadamente o vocabulário aprendido no contexto do quotidiano.	8
13	8. Trabalho e profissões 8.1 Profissões	8



	8.2 Locais de trabalho 8.3 Organização do trabalho (horário, férias, regalias) 8.4 Condições de trabalho (relações interpessoais, instalações, distância da residência) 8.5 Qualificativos para o trabalho - Identificar as diferentes profissões e respectivos locais de trabalho; - Descrever o trabalho futuro ideal; - Falar do seu trabalho; - Comparar profissões que estão a desaparecer com profissões novas.	
14	9. Viagens e alojamento 9.1 Agência de viagens 9.1.1 Documentos de viagem (visto, seguro de viagem) 9.1.2 Bagagem 9.1.3 Marcação de bilhete 9.1.4 Marcação de alojamento (hotel, pousada) 9.2 Câmbio e dinheiro 9.3 Tempo meteorológico 9.4 Deslocações e orientações no espaço 9.5 E-mail e postal - Elencar as etapas de preparação de uma viagem; - Preencher documentos relativos a viagens; - Saber comprar um bilhete para uma viagem e/ou marcar um alojamento; - Descrever o tempo meteorológico; - Compreender e seguir instruções sobre orientação; - Escrever um e-mail ou um postal. Revisão geral	10
15	Revisão e realização do exame final	6

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM



Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. Apresentação e aprendizagem seguida	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. Treino de compreensão oral e da interação	✓	✓	✓	✓		
T3. Treino de produção escrita	✓				✓	✓
T4. Treino de compreensão escrita	✓					✓
T5. Familiarização da língua portuguesa, no contexto quotidiano	✓	✓	✓	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Participação na aula	15%	M1-M6
A2. Trabalho de casa	15%	M1-M6
A3. Teste escrito	30%	M1-M6
A4. Exame final	40%	M1-M6

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.



Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2011). Gramática Ativa 1. Lisboa: LIDEL.

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2009). Novo Português sem Fronteiras 1. Lisboa: LIDEL.

Kuzka, Robert & Pascoal, José (2017). Passaporte para o Português 1. Lisboa: LIDEL.

Malcata, Hermínia (2008). Guia Prático de Fonética -- Acentuação e Pontuação. Lisboa: LIDEL.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2011). Português Global 1. Macau: IPM.

Oliveira, et al. (2011). Aprender Português: níveis A1/A2. Lisboa: Texto Editores.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2008). Aprender Português 1 -Compreensão Oral. Lisboa: Texto Editores.

Pessoa, Beatriz & Monteiro, Deolinda (2011). Guia Prático dos Verbos Portugueses. Lisboa: LIDEL.

Ye, Zhiliang 葉志良(2009). 《大學葡萄牙語 1》 Português para Ensino Univesitário-1. Beijing: 外語教學與研究出版社.

www.infopedia.pt

www.priberam.pt



澳門理工大學

Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT1101-113		
Nome da unidade curricular	Português I		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português e Chinês		
Créditos	8	Horas lectivas presenciais	120
Nome de docente	Ana Cen Chen Tao	E-mail	anangc@mpu.edu.mo t1717@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B213 e B201, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6552

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Esta unidade curricular visa o desenvolvimento das competências comunicativas, ao nível da compreensão e produção escritas e orais. Desta forma, tendo em conta que se trata de uma disciplina que tem como objectivo trabalhar a aquisição de vocabulário e de estruturas frásica da norma europeia do português, assim como da aplicação efectiva de conhecimentos adquiridos na disciplina de gramática, pretende-se que os alunos sejam capazes de utilizar correctamente os conteúdos previstos para o nível A2 quer ao nível da escrita, quer ao nível da oralidade.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Desenvolver competências de leitura, escrita e comunicação em língua portuguesa, através da aprendizagem dos aspectos essenciais sobre o funcionamento língua portuguesa, incluindo a fonética, a gramática, o vocabulário, a pronunciação, entre outros;
M2.	Compreender intervenções simples de carácter social e pequenos textos orais sobre assuntos de âmbito pessoal, académico e profissional;
M3.	Comunicar e interagir, de forma apropriada, em situações comunicativas relativas aos temas abordados;
M4.	Pedir informações complementares sobre assuntos de rotina, pessoas, lugares e serviços;
M5.	Escrever pequenas mensagens ou textos informais como, por exemplo, um postal, uma carta com mensagens simples, um pedido, uma opinião ou um plano;



M6.	Familiarizar os estudantes com as culturas de língua portuguesa com base na leitura e análise de textos em português.
-----	---

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.						
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).						
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓	✓	✓	✓	
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.	✓				✓	✓
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.						
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).						
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.						
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).						
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.						
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.						
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.						

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1-2	1. Actividades do quotidiano 1.1 Rotina diária - Falar de acções da vida diária; - Pedir e dar informações sobre acções da vida diária e sua frequência;	16



	- Utilizar a língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas; - Usar o vocabulário específico; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema.	
3-4	2. Compras e estabelecimentos comerciais 2.1 Compra e venda - Aprender a pedir e dar informações sobre estabelecimentos comerciais e produtos; - Fazer compras; - Perguntar preços; - Organizar uma lista de compras; - Expressar necessidade; - Concordar/discordar; - Utilizar a língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas; - Usar o vocabulário específico; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema.	16
5-6	3. Localização de objectos e pessoas 3.1 Localização e Direcções - Localizar lugares; - Indicar direcções; - Reconhecer instruções; - Seguir um mapa; - Descrever uma cidade; - Utilizar a língua em situações comunicativas; - Aplicar os conhecimentos adquiridos em situações novas; - Usar o vocabulário específico; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema.	16



7-8	4. Ocupação dos tempos livres 4.1 Vida privada (rotina, passatempos e desportos) 4.2 Convites - Compreender textos escritos e orais; - Responder a um questionário acerca de um texto escrito ou oral; - Descrever a sua rotina e os seus passatempos quer na actualidade, quer no passado; - Saber redigir um convite; - Convidar alguém.	16
9-10	5. Alimentação 5.1 Alimentação e bebidas 5.2 Refeições 5.3 Pratos tradicionais portugueses e macaenses/ chineses; 5.4 Qualificativos para alimentação 5.5 Restauração (situações de comunicação com profissionais do ramo) 5.6 Reclamação 5.7 Alimentação saudável - Apreender vocabulário da alimentação, bebidas e refeições; - Saber apreciar um alimento ou uma refeição; - Descrever e/ou simular uma situação de comunicação num restaurante; - Saber redigir uma receita; - Descrever um prato tradicional, identificando os ingredientes e os procedimentos; - Redigir uma reclamação e/ou preencher um formulário de reclamação; - Responder um questionário sobre um texto; - Distinguir hábitos saudáveis de hábitos não saudáveis.	16
11	6. Higiene e saúde 6.1 Parte do corpo	8



	6.2 Estados e necessidades fisiológicas 6.3 Higiene 6.4 Doenças 6.5 Serviços de saúde 6.6 Farmácia e medicamentos (bula) - Aprender vocabulário do corpo humano, das necessidades fisiológicas; - Descrever estados e necessidades fisiológicas; - Falar sobre higiene; - Conhecer as dores e doenças mais comuns; - Aplicar o léxico nos serviços de saúde, farmácia, etc.; - Usar correctamente as estruturas gramaticais e o léxico adequado ao tema. - Ler e interpretar informações de uma bula; - Elaborar um diálogo entre médico/farmacêutico e um paciente.	
12	7. Serviços de utilidade pública 7.1 Correios 7.2 Telefone 7.3 Banco (multibanco) 7.4 Polícia - Conhecer o vocabulário relacionado; - Identificar diferentes locais de serviços e respectivos produtos; - Saber pedir informações nos serviços públicos; - Preencher impressos simples; - Compreender instruções simples; - Compreender avisos; - Conseguir utilizar adequadamente o vocabulário aprendido no contexto do quotidiano.	8
13	8. Trabalho e profissões 8.1 Profissões	8



	8.2 Locais de trabalho 8.3 Organização do trabalho (horário, férias, regalias) 8.4 Condições de trabalho (relações interpessoais, instalações, distância da residência) 8.5 Qualificativos para o trabalho - Identificar as diferentes profissões e respectivos locais de trabalho; - Descrever o trabalho futuro ideal; - Falar do seu trabalho; - Comparar profissões que estão a desaparecer com profissões novas.	
14	9. Viagens e alojamento 9.1 Agência de viagens 9.1.1 Documentos de viagem (visto, seguro de viagem) 9.1.2 Bagagem 9.1.3 Marcação de bilhete 9.1.4 Marcação de alojamento (hotel, pousada) 9.2 Câmbio e dinheiro 9.3 Tempo meteorológico 9.4 Deslocações e orientações no espaço 9.5 E-mail e postal - Elencar as etapas de preparação de uma viagem; - Preencher documentos relativos a viagens; - Saber comprar um bilhete para uma viagem e/ou marcar um alojamento; - Descrever o tempo meteorológico; - Compreender e seguir instruções sobre orientação; - Escrever um e-mail ou um postal. Revisão geral	10
15	Revisão e realização do exame final	6

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM



Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. Apresentação e aprendizagem seguida	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. Treino de compreensão oral e da interação	✓	✓	✓	✓		
T3. Treino de produção escrita	✓				✓	✓
T4. Treino de compreensão escrita	✓					✓
T5. Familiarização da língua portuguesa, no contexto quotidiano	✓	✓	✓	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Participação na aula	15%	M1-M6
A2. Trabalho de casa	15%	M1-M6
A3. Teste escrito	30%	M1-M6
A4. Exame final	40%	M1-M6

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.



Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2011). Gramática Ativa 1. Lisboa: LIDEL.

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2009). Novo Português sem Fronteiras 1. Lisboa: LIDEL.

Kuzka, Robert & Pascoal, José (2017). Passaporte para o Português 1. Lisboa: LIDEL.

Malcata, Hermínia (2008). Guia Prático de Fonética -- Acentuação e Pontuação. Lisboa: LIDEL.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2011). Português Global 1. Macau: IPM.

Oliveira, et al. (2011). Aprender Português: níveis A1/A2. Lisboa: Texto Editores.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2008). Aprender Português 1 -Compreensão Oral. Lisboa: Texto Editores.

Pessoa, Beatriz & Monteiro, Deolinda (2011). Guia Prático dos Verbos Portugueses. Lisboa: LIDEL.

Ye, Zhiliang 葉志良(2009). 《大學葡萄牙語 1》 Português para Ensino Univesitário-1. Beijing: 外語教學與研究出版社.

www.infopedia.pt

www.priberam.pt



澳門理工大學

Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.